PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

SUOMALAINEN

OHJEET ALUMIINISTEN CEYLAN-STERILOINTIASTIOIDEN JA -LISÄVARUSTEIDEN KÄYTTÖÖN

Nämä käyttöohjeet pätevät kaikkiin alumiinisiin CEYLAN-sterilointiastioihin ja -lisävarusteisiin. Alumiiniset CEYLAN-sterilointiastiat ja -lisävarusteet ovat yhteensopivia sen nykyisen kuvaston kanssa. CEYLAN vakuuttaa, että yllä mainittujen tuotteiden valmistuksessa on noudatettu yrityksen laadunvalvontajärjestelmää, joka on luotu standardien ISO 13485 ja ISO 9001 mukaisesti, ja vakuuttaa oman vastuunsa standardien puitteissa.

1. KUVAUS

CEYLAN-alumiiniastiat ovat uudelleenkäytettäviä metallisia sterilointiastioita. Ne on suunniteltu leikkaussalin instrumenttien ja/tai tekstiilien säilytykseen alipaine- ja höyrysterilointitoimenpiteiden aikana ja steriiliyden ylläpitämiseen varastoinnin ja kuljetuksen aikana asianmukaisissa sairaalaolosuhteissa. (EN 285 ,EN 868-1, EN 868- 8). Sterilointiastioissa on kolme pääosaa, kuten kansi, pohja ja suodatinkiinnikkeet. Sterilointiastioiden käsittely edellyttää pätevää henkilökuntaa, jolle on annettu ohjeistusta ja koulutusta sterilointiastioista, sairaalahygieniasta ja sterilointiteknologiasta, jotta voidaan välttää astioiden, kiinnittimien, tiivisteiden ja sterilointisuodatinten vaurioituminen käytön aikana.
Tässä käyttöoppaassa kuvaillaan tärkeät ohjeet CEYLAN-astioiden oikeaoppiseen käyttöön ja huoltoon sekä mahdolliset vaarat, joita saattaa syntyä ohjeiden noudattamattomuudesta.
Endoskoopit, luumenelliset instrumentit, paineilmakäyttöiset instrumentit tai tehojärjestelmät ja kanavalliset instrumentit tulee valmistella ja steriloida valmistajan ohjeiden mukaan.
Astian kansia on 7 eri värinä, jotta voidaan helpottaa sairaalan eri osastoilla käytettävien instrumenttien tunnistusta. Astioissa käytettävät värilliset etiketit antavat tietoa sisällöstä ja instrumenttien käyttöympäristöstä.

2. SUODATINJÄRJESTELMÄ

CEYLAN-alumiiniastiat ovat saatavilla rei'ttämättömällä pohjalla ja rei'itetyllä suodatinkannella tai rei'itetyllä pohjalla ja kannella (voidaan peittää rei'ittämättömällä kannella).
Ne on suunniteltu käytettäviksi kertakäyttöisillä suodattimilla tai uudelleenkäytettävillä tekstiilisuodattimilla. Astioiden käytön aikana on käytettävä samantyyppisiä suodattimia.
Jos käytetään muita kuin CEYLANin toimittamia suodattimia, käyttäjän on vahvistettava suodatinten läpäisevyys ja suojaominaisuudet.

Suodattimet:
kertakäyttöiset paperiset sterilointisuodattimet on vaihdettava ennen kutakin uutta sterilointia.
Kestotekstiilisuodattimia on käytettävä noin 100-150 sterilointijakson verran. Selvästi vääntyneitä ja likaisia tekstiilisuodattimia ei tule käyttää.
Kestosuodattimia (PTFE) voidaan käyttää yli 1000 sterilointijakson verran.
Steriloinnin jälkeisen säilytyksen aikana ilmenevien sterilointisuodatinten vahinkojen estämiseksi (puhkeama, repeytymä) astioihin ei tule laittaa teräviä ja kulmikkaita esineitä. CEYLAN suosittelee turvakansien käyttöä astioissa kuljetuksen ja säilytyksen aikana, jotta vältetään kyseisistä tilanteista mahdollisesti johtuvat kontaminaatioriskit.

3. TARKISTUS ENNEN KÄYTTÖÄ

Säilytyksen aikana on turvallisempaa käyttää metallisia säilytysastioita kuin muita steriilien materiaalien säilytystapoja kontaminaatiolta suojaamiseksi. Kuten kaikki uudelleenkäytettävät laitteet, CEYLAN-alumiiniastioita tulee niiden lujuudesta huolimatta käsitellä huolellisesti, jotta voidaan varmistaa, että niiden suojaavat ominaisuudet säilyvät. Asiaankuuluvan (sekä toimituksen että noudon) henkilökunnan tulee näin ollen tuntea oikeaoppiset käsittelytavat.
VAROVAISUUTTA: Huolimaton käsittely tai soveltumattomien kemikaalien käyttö saattaa vahingoittaa astioita ja vaarantaa steriiliyden saavuttamisen ja ylläpitämisen. CEYLAN-alumiiniastiat edellyttävät näin ollen säännöllisiä silmämääräisiä ja tarvittaessa toiminnallisia tarkistuksia. Jos käyttöoppaan varoituksia ja ohjeita noudatetaan, astiat saattavat kestää 1000 sterilointijaksoa ja tiivisteet 500 sterilointijaksoa.

Vahingoittumaton muoto:
- Astiat tulee tarkistaa silmämääräisesti ennen kutakin käyttökertaa.
- Astioiden pohjien, kansien ja pintojen, joissa tiivisteet ovat, tulee olla ilman kolhuja ja silmämääräisiä vääntymiä.
- Älä käytä suihkeita, öljyä tai liuotinaineita kannen tiivisteissä.
- Sisäkannen tiivisteen tulee olla täysin paikoillaan ja vahingoittumaton. Jos vaurioita havaitaan, kansia ei tule käyttää. Kun astia on suljettu, tarjottimen, kannen ja lukitusosien tulee olla vakaita. (Ne eivät saa "heilua").
- Sterilointiastioiden huolto ja korjaukset on annettava pätevän henkilökunnan tehtäväksi. Älä yritä korjata astioita, kansia, kiinnitysosia tai tiivisteitä itse, jotta astioiden turvallinen käyttö ei vaarantuisi.

Suodattimet ja suodatinten pidikkeet
Näissä osissa ei saa olla silmämääräisiä vääntymiä. Nämä osat on myös tarkistettava silmämääräisesti ja toimivuuden osalta ennen käyttöä. Suodatinten tulee peittää kaikki reiät asianmukaisesti.
Suodatinidikkeiden tulee toimia kunnolla, kun ne tarkistetaan mekaanisesti, ja suodatinpidikkeiden tulee olla helposti kiinnitettävissä ja irrotettavissa.
Kaikenlaisten tapaturmien jälkeen (kuten siinä tapauksessa, että astia putoaa maahan),
on tärkeää, että steriili astia tarkistetaan perusteellisesti. Varmista, että suodattimet ja suodatinpidikkeet ovat kunnolla paikoillaan. "Klik"-ääni, joka kuuluu, kun suodatinpidikkeitä painetaan asennuksen yhteydessä, osoittaa, että lukitus tapahtui oikein.

4. TURVASINETTI

Standardissa DIN 58953/9 suositellaan ja edellytetään, että astiat sinetöidään siten, että ne eivät avaudu vahingossa ja että näkyy selvästi, onko astia avattu. CEYLAN-alumiiniastiat voidaan suojata muovisineteillä (turvasineteillä), jotka voidaan avata vain rikkomalla, kun ne on asetettu paikoilleen.

5. SISÄPAKKAUS

Suosittelemme CEYLAN-alumiiniastioiden käyttöä yksinkertaisella sisäpakkauksella (esim. kangasliinat tai valutusliinat). Nämä edesauttavat lopullista kuivausvaihetta, mahdollistavat pidemmän säilytysajan standardin DIN 58953/9 mukaisesti ja mahdollistavat steriilien tavaroiden aseptisuuden.
Kangasliinojen koko tulee laskea siten, että kun ne on levitetty, kaikki astian ulkoseinämät voidaan peittää.
Kestokankaiden sijaan voidaan käyttää helposti käärittäviä (kuituisia) kertakäyttömateriaaleja. Sisäpakkauksen tapauksessa suosittelemme, että pakkausmateriaalien kulma kiinnitetään teipillä. Näin toimimalla pakkausta ei voida avata steriloinnin aikana, ja se lukitsee astian sisääntulo- ja ulosmenosuodatinreiät eikä kasvanut virtauspaine vaurioita astiaa. Taittamiseen liittyvän ongelman vuoksi sterilointipaperin käyttöä ei suositella. Jotta voidaan estää värien leviäminen ja astioiden tahraaminen, värittömiä materiaaleja (tai vihreiden tai sinisten kankaiden tapauksessa aiemmin pestyjä liinoja) tulee käyttää.
VAROVAISUUTTA: Älä koskaan steriloi astiaa, joka on käärityn lisäpakkaukseen. Steriiliyden puuttumisen riskin lisäksi kasvanut virtausvastus saattaisi heikentää sterilointivaikutusta (johtaa epästeriiliyteen) tai jopa tuhota astian.

6. STERILOINNIN TOIMINTARAJAT

- Jotta voidaan taata, että kansi voi sulkeutua kunnolla, sterilointiastioita ei tule täyttää astian pohjien reunan kolon alareunan tasoa ylemmälle tasolle.

Kannen tulee olla tasassa alaosion kanssa pakottamatta ja siten, että se ei heilu, vaikka kiinnikkeet olisivat auki. Kiinnikkeet tulee myös voida sulkea ilman kannen lisäpuristusta.
Jos kyseessä on instrumentin sterilointi, kuorman paino (rei'itetty tarjotin mukaan lukien) ei saa olla yli 10 kg 1/1-koon astioille. Kuorman painon tulee olla 5 kg 1/2-koon astioille, ja pienet kuormat on asetettava pienempiin astioihin (DIN 58953/9).

- Kangaskuormilla (tai vastaavilla) kuorman paino ei saa olla yli 7-8 kg. Varmista, että taitetut tekstiili- tai kangaskuormat asetetaan vaakasuuntaan astioihin (DIN 58953/9). Sisäistä pakkausta käytettäessä (kuitu tai kangas) on oltava tarkkana, että kannen oikeaoppinen sulkeutuminen ei esty esimerkiksi ulos tulevan pakkauksen kulman vuoksi.

VAROVAISUUTTA: Esimerkiksi olemassa on ei-steriiliyden vaara, jos ulos tulevat kangaskulmat estävät astian oikeaoppisen sulkeutumisen.
VAROVAISUUTTA: Jos sterilointitoimenpiteen seurauksena sterilointiastiat vääntyvät, steriiliyttä ei voida taata. Näissä tapauksissa koko erää ei tule käyttää: sterilointi tulee tehdä uudelleen ja syy on tutkittava.

- Jotta voidaan välttää astian osiin ja/tai kuormaan kohdistuva vaurio, suosituksena on, että astiaa kuljetetaan kansi kiinni, aina kun mahdollista.

7. ASETUS STERILOINTILAITTEISIIN

Sterilointiastiat on valmistettu käytettäviksi yleisissä höyrysterilaattoreissa (EN 285). Varmista, että raskaammat astiat asetetaan ensimmäisinä sterilointikammion pohjalle. Alumiiniset Ceylan-astiat on suunniteltu siten, että ne voidaan pinota steriloinnin ajaksi. Jotta voidaan estää onnettomuudet ja astioiden mekaaniset vauriot, on tärkeää toimia erittäin varoen astioiden ollessa pinottuina. Jotta voidaan estää lauhteen kertyminen yhdelle puolelle (mikä aiheuttaisi kuivausongelmia), astiat on asetettava vaakasuunnassa sterilointilaitteeseen. Lisäksi sterilisaattorin valmistajan antamia lastausohjeita tulee noudattaa. Sterilointiastioita tulee käyttää enintään 134 asteessa. Steriloinnin keston tulee olla 90-110 minuuttia.

8. TIETOKORTIT/INDIKAATTORIT

Suosittelemme, että tietokortteja, joissa on kemiallisen steriloinnin indikaattorit, säilytetään astioiden ulkorungossa (DIN58953/9).

9. VAROVAISUUTTA:

Jos kemiallisen steriloinnin indikaattoreita ei käytetä, muihin organisatorisiin toimiin on ryhdyttävä steriloinnin validoinnin takaamiseksi ja jotta ei-steriilejä astioita ei käytetä (anneta) vahingossa.

10. STERILOINNIN JÄLKEEN

Onnettomuuksien ja tapaturmien (palovammat, putoaminen jne.) välttämiseksi yhä kuumia astioita ei tule koskaan käsitellä paljain käsin. Astioita ei tule jäähdyttää huoneenlämpötilaan liian nopeasti (esim. älä aseta kylmille pinnoille tai altista kylmälle vedolle), sillä liian nopea ulkoinen jäähdytys saattaa johtaa vesihöyryn uudelleentiivistymiseen astian sisälle ja ei-toivottuun kondensaation kertymiseen.

11. VARASTOINTI/KULJETUS

Käytännössä steriiliyttä voidaan ylläpitää rajoittamattomasti oikeaoppisella pakkauksella varastoinnin aikana sairaalan varastointitilan kontrolloiduissa olosuhteissa (kontrolloidut lämpötila, kosteus, ilman suodatus jne.) Vastuussa olevan hygieniahenkilökunnan tulee määrittää soveltuva varastointiaika. Standardin DIN 58953- 9 mukaiset vaatimukset ja ehdotukset on otettava huomioon varastointiaikaa ja -olosuhteita määritettäessä. Varastoinnin keston ja olosuhteiden mukaan ulkoista kontaminaatiota kuitenkin esiintyy, ja tämä on mahdollinen riski myöhemmän käytön, kuljetuksen ja aseptisyyden kannalta. Standardin DIN 58953- 9 mukaisesti tätä riskitekijää voidaan pienentää toimimalla näin:

- Sisäisen pakkauksen käyttö.
- Varastointi pölysuojatuissa olosuhteissa. Standardin DIN 58953- 9 suositukset varastointiajan rajoittamisesta.
- Astiat, joissa on sisäinen pakkaus, suojattu varastointi enintään: 6 kuukautta
- Astiat, joissa on sisäinen pakkaus, suojaamaton varastointi enintään: 6 viikkoa
- Astiat, joissa ei ole sisäistä pakkausta, suojaamaton varastointi enintään: 6 viikkoa
- Astiat, joissa ei ole sisäistä pakkausta, suojaamaton varastointi, käytä "niin pian kuin mahdollista"

12. ERITYISTAPAUKSET

Kun steriilejä astioita varastoidaan tai kuljetetaan muissa kuin vakio-olosuhteissa (esim. kun saadaan sterilointipalvelu astioille steriloinnin keskusosastojen kaltaisista paikoista), sisäistä pakkausta ja kuljetuspakkausta on käytettävä ulkoympäristön olosuhteisiin liittyvien kontaminaatioriskien vähentämiseksi.

13. ASEPTISYYS

Jos astiat aiotaan avata pitkän varastointiajan jälkeen tai kun niitä on varastoitu pitkään ei-ihanteellisissa olosuhteissa, suosituksena on pyyhkiä rei'ittämätön kansi desinfiointiaineella ennen sen käsittelyä. Näin minimoidaan ilmassa olevien hiukkasten aikaansaama kontaminaatio.

14. PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

Standardin DIN 58953/9 mukaiset vaatimukset:

- Käyttäjien tulee määrittää desinfiointi- ja puhdistussuunnitelman avulla, milloin ja miten sterilointiastiat tulee puhdistaa ja/tai desinfioida.
- Jätteiden hävittämisessä käytetyt astiat tulee puhdistaa ja desinfioida aina käytön jälkeen.
- Puhdistusmateriaalien tulee soveltua saatavilla olevaan vedenlaatuun.

Manuaalinen puhdistus

- Käytä vain neutraaleja puhdistusaineita tai neutraaleja puhdistusaineita ja desinfiointiaineita puhdistukseen.
- Älä käytä metalliharjoja tai puhdistusmateriaaleja, jotka saattavat aiheuttaa kemiallisia tai fysikaalisia syöpymiä.
- Kaikki osat on huuhdeltava demineralisoidulla vedellä jättämättä niihin mitään tahroja tai jäämiä ja kuivattava käsin ja varastoitava.

Mekaaninen puhdistus

- Astioiden mekaaninen puhdistusta suositellaan manualisen puhdistuksen sijaan.
- Astioiden puhdistusta koneilla suositellaan vain jos pesukoneessa on erityinen pesuohjelma alumiiniastioita varten.
- Käytä vain neutraaleja puhdistusaineita tai neutraaleja puhdistusaineita ja desinfiointiaineita puhdistukseen. Älä käytä mitään puhdistusliuoksia, jotka sisältävät soodaa tai natriumhydroksidia.
- Älä käytä ylimääräisiä happamia neutralointiaineita.
- Noudata alumiiniastioiden puhdistukseen tarkoitettujen neutraalien puhdistus- ja desinfiointiaineiden valmistajan ohjeita.
- Käytä demineralisoitua vettä loppuhuuhteluun, koska vedessä oleva suola saattaa aiheuttaa pistesyöpymiä myöhemmissä steriloinneissa.
- Puhdistus(pesu-)koneen on oltava suunniteltu sterilointiastioiden puhdistukseen. Tämä koskee erityisesti oikeaa asemointia pesukoreihin sekä pesusuihkujen tai -varsien asettelua.

- Poista kannet ja suodatinpidikkeet ennen astioiden puhdistusta, ja puhdista ne yksittäin.

GIMAN TAKUUEHDOT
Giman 12 kuukauden B2B-vakiotakuuta sovelletaan

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق